



ARUBAANSE COURANT

Diario  *pa Aruba*

Tropical Cherry
a fine NEW softdrink
from
Tropical Bottling Co.
call: 1773

Instala aireacondicionado na Bo cas AWOR!



tel. 2170

ANJA 21 — DIAMARS 22 DI DECEMBER 1959 — Nr. 3619

Dia 24 di december 'SNIP' a hasi su prome vuelo pa ARUBA

Tin hopi hende na Corsou, Aruba, Bonaire, y probablemente na e islanan Ariba tambe, y na Surnam sigur, cu a mira desarrollo di aviacion na Antillas Hulandes, for di un cuminsamentu te na su fin. 25 anja no ta un periodo tantu largu. Toch hopi cos a socede desde cu e desarrolo aki a hanja un forma definitivo na december 1934, dia cu e avion 'orgulloso' di KLM 'Snip', a baha na Hato. No ta un exageracion ora cu bisa cu desarollo politico dje ultimo 10 anjanan aki lo tabata imposible sin e comunicacionnan aereo liher dentro di Reinado.

No ta posible pa splica precisamente ki papel e avionnan „Kokker", esnan „Douglas DC-s Lockheed", esnan di tipo „Constellatoin" y e „Convairnan" y nan tripulacionnan, a hunga, cu respaldo di e personal na tera, esey ta natural; pero ta sigur cu e papel ey tabata asina importante, cu sin dje, nada lo no por a tuma lugar.

Pa e motibu ey e conmemoracion dje di 25 cumpleanjos dje hecho cu e „Snip" a baha na Corsou, mester worde considera como un fiesta berdaderamente nacional.

Ta dificil pa comprende na e Antillanan jen di solo aki, cen frio tabata na Schiphol, anochi di dia 15 di december 1934. Sneeuw muha tabata cai for di nubianan pisa y tabata pone e hendenan cu a bai Schiphol pa tuma despedida di e miembronan di tripulacion dje avion: esta Hondong, Van Balkom, Van der Molen y Den Stolk, y desea nan un bon biahe, tembla. E noticianan tocante e weer tabata asina pesimista, cu na ultimo momento nan a dicidi di bai cu mas gasolina; e quinto pasahero E. Qusman di departamento di prensa di KLM, a pisa, y aunke cu e no tabata un hende gordo, toch e tabata mucho pisa, y e mester a keda Schiphol jen di tristeza mientras cu e avion a subi for dje aeropuerto (cu su maleta cu nan a lubida di saca for dje avion den tur e apuro).

Esnan cu conoce e Surinamnan ora cu nan ta di fiesta, por comprende ki recepcion Hondong y su companjeronan a hanja, ora cu e „Snip" a yega Zanderij. Na Marseille, Alicante, Casa Blanca y Porto Praia nan tabatin admiracion cordialidad y bon deseonan pa e tripulacion dje „Snip"; na Paramaribo nan a hanja acerca alegria tempestuoso pasobra e vuelo tabatin exito y e prome correo a bini directamente di Hulanda tambe den e avion. Mainta un draisine especial a sali for di Paramaribo banda di 6'ór. pa hiba gobernador Kielstra. Zanderij. E gobernador a yega Zanderij precisamente 2 hora despues y na mes momento tabata posible pa mira e „Snip".

Hondong y su companjeronan tabata masha contentu cu e cordialidad dje recepcion. E vuelo dje avion cu a cruza bai Surinam cu un velocidad di mas o menos 230 km. pa hora) tabata jen di tension. Mientras cu nan tabata over di Atlantico e radio a stop di traha pa algun hora y ora cu nan a bai cambia pa un tanki jen di gasoline, e motornan a para pa algun momento (y ta posible cu 4 corazon tambe a para) hunto cu e motor). Pero e entrada triunfal na Paramaribo a pone nan lubida tur cos.

Dia 22 di december mainta e vuelo a continua, cu 2 hende mas acerca, esta srta. Kiestra, jiu muher dje gobernador di Surinam y sr. Theo Boumian, futuro prome director dje compania di KLM den Caribe. El a bai contra e „Snip" y el a haci negoshi na Surinam.

Nan a pasa Maiquetia como cu KLM tabata desea di establece relacionnan comercial cu Venezuela tambe: nan a descarga e correo cu el a hiba Maiquetia y el a hanja un recepcion masha cordial tambe. Despues el a sigui pa Corsou, punto final dje biahe. Dia 23 di december mainta tempran e prome correo di Pascu cu Corsou a ricibi directamente di Hulanda, tabata den Postbaxnan of a worde hiba cas. Nan tabata net na tempu, gracias na e espiritu di pionier di un homber manera Albert Plesman y e perseverancia di hombernan manera Hondong, Van Balkom,Van der Molen y Stolk. Y tabatin hopi fiesta, pasobra curazolenjonan tambe sa ta con sa haci fiesta.

Su manece mes — dia 24 di december 1934 — e „Snip" a haci e prome vuelo di Corsou pa Aruba. E aeropuerto Beatrix cu nos cenoce awor, no tabata existi naturalmente.

En berdad no tabatin un aeropuerto mes; nan tabata traha riba dje ainda, y e „Snip" a baha na beach di Savaneta, cerca e refineria di Lago. E arubanonan a ricibi e tripulacion dje avion cu mes tantu cordialidad cu e surinamnan y e curazolenjonan y e mes dia ey e avion a regresa Corsou, pero solamente pa motibu di obligacion. Pasobra na Corsou tabatin hopi trabao ta warda nan. Mester a centesta e pregunta, si tabata posible pa desarolla un compania di KLM den Caribe, cu lo traha cu ganashi.

Tabata posible, aunke no simple. Dr. Albert Plesman no tabata e tipo di hende cu ta spanta pa risiconan, pero e tabata un bon comerciante tambe, cu no tabata hesita pa bandona proyectonan cu e tabata considera como s'n balor. Esey tabata e lucha di director Bouman: pa crea un compania, y tambe convence „Den Haag", cu tabatin posibilidad pa un compania.



Telegram di gobierno di Antillas na KLM

Gobierno di Antillas Neerlandes a manda un telegram pa presidente general di KLM, senjor Aler, na vispera di conmemoracion di e vuelo di „Snip" y di 25 aniversario di existencia di e seccion antiliana di KLM.

Den e telegram aki gobierno di Antilias ta expresa su agradecimento pa e parti cu KLM tabatin den desarollo economico di Antillas Neerlandes.

Dia 22 te 25 di januari Prins Bernard lo ta na Antillas

WILLEMSTAD, 21 december. — Su Alteza Real Prins Bernhard lo haci un bishita cortico na Mexico, Aruba y Corsou na januari 1960. Di 11 te 21 di januari Prins Bernhard lo bishita Mexico riba invitacion di gobierno di Mexico.

Dia 22 di januari Prins Bernhard lo yega Aruba den s ucalidad di inspector general di marina hulandes. E siguiente dia e ta biaba pa Corsou, unda e lo inspecciona e base naval. Tambe e lo saca prome skop di terra pa construccion di un fabrica di verf y lo inaugura e fabrica di cerbes.

Dia 25 di januari Prins Bernhard lo ta back na Hulanda.



KERST
GESCHENKEN
SPRITZER + FUHRMANN
CURACAO
ARUBA



EL CONSUL GENERAL DE LA
REPUBLICA DE PANAMA
y la Señora de Eskildsen
Desean a las Autoridades Eclesiasticas, Civiles y Militares de este Territorio Insular, al Cuerpo Consular y a todos sus Amigos de las Antillas Holandesas
Unas Felices Pascuas
y un
Próspero Año Nuevo

Rey Boudewijn a bai Bukavu

USUMBURA, 21 december.— Rey Boudewijn di Belgica a sali awe mainta di Usumbura, capital di e territorio di mandato di Belgica Ruanda, pa Bukavu, e di tres etapa di su jira na Africa. Boudewijn a ser ricibi na frontera di e provincia pa e gobernador local.

Na januari president Mateos lo bai Caracas

CARACAS, 21 december. — Presidente Adolfo Lopez Mateos di Mexico lo yega Caracas dia 14 di januari 1960 como invitado oficial di su colega venezolano Romulo Betancourt.

Derrumbe i inundacion na Sao Paulo

SAO PAULO, 21 december. — Dos persona a perde nan bida y docenas a queda herida pa motibu di derrumbe e inundacion, causa pa yobida torrencial cu a cai diadomingo pasa na Sao Paulo. Varios caja di e ciudad a queda transforma den veritabel rieuw.



Diabierne anochi como 350 ambtenaar a asisti na e fiesta anual cu Lago ta brinda den dianan di Pascu. Custumber tabata cu nan ta celebra e fiesta den Aruba Golf Club, pero e anja aki nan a hasi un cambio y a tene e fiesta den patio di Aruba Caribbean Hotel. Riba e portret, satisfecho e empleadonan di gobierno ta bandona e hotel despues di a ricibi un kalender bunita di Lago pa anja 1960.

DISCUSIONNAN GENERAL TOCANTE BEGROTING DI ARUBA

— continuacion —

Max Croes (AVP): „Casey Case"

Un discurso basta largu senjor Max Croes a tene. E ta informa cu Raad por a studia e begroting durante dos simanso y cu esaki no tabata suficiente tempo pa hasi esayi. B.C. ta hasi den Raad manera e ta hanja ta bon como e tin mayoria, asina orador ta sigui, y ta hasi cu derecho di raad loke e kier, asina Eilandsraad alarmamente a perde hopi di su autoridad y independencia. Interes di partido of di algun personanan influente mester triunfa, cuesta loke cuesta, senjor Max Croes ta sigui: Riba cara di esnan cu ta sinta na otro banda (esnan di PPA, Red.) mi ta lesa claramente cu den nan tin cu ta fada caba di e situacion y mi por comprende nan pensamentu.

„Pa dienstjaar '60 e gastunan intenciona ta 11% o sea casi 21 miljon florin mas haltu cu e anja actual", asina orador ta continua. „Un aumento cu ta net contrario di e tendencia di bahamentu di gastunan. „Pero B.C. ta drecha tur esaki cu palabra, y nos ta mester corda e refran bieu: scucha mi palabranan pero no mira mi hechonan. Awor cu e winstbelasting a subi, B.C. ta hanja completo poder riba e miljon aki. E ta hanja cu ta necesario pa Raad sa precies na unda e placa aki ta bai y con e placa aki ta worde utilisa.

E lema di AVP ta por lo menos un hende pa cada cas mester tin trabau pa duna entrada!" asina orador ta bisa.

Despues senjor Croes ta duna algun detalle tocante e asunto di aloe. E ta bisa con ta defunto Casey Eman a gasta cantidad di placa pa cultura di aloe na Aruba.

Pa asuntonan di remedi e defunto a hasi contacto cu prof. Farkas, kende mes ora tabatin interes pa Aloe di Aruba pa motibu di e bon calidad. E perspectivanan tabata favorable y grandi. „Ta pesey 15 % anja 60 ora m'a tende, asina senjor Croes ta bisa, cu eilandsbestuur lo a exihi pa Farkas kibra tur contacto cu famia Eman, si e kier tin exito cu B.C., y cual hecho ta e unico strobacion cu ta den caminda pa yega na un acuerdo cu e profesor tocante fundacion di un fabrika di aloe na Aruba." Aki ta worde tuma risico grandi intencionalmente cu por costa hopi danjo na e territorio, solamente pa asuntonan personal. Lo tabata lastima si pa e motibu aki e discusionnan lo fracasa y cu e interes general lo mester sufri trobe pa kestionnan personal.

E desicion pa kita pagamentu di school senjor Croes ta hanja ta un excelente triunfo di e iniciativo di AVP for di 1955. Referiendo na e fianzanan di e territorio e ta bisa: „Fianzanan grandi ta motibu di otro fianzanan y asina e debe ta bira mas grandi te cu ta dificil pa sali for dje dificultadnan. Despues di algun deseo mas, por ehempio di coneccion electrica pa Alto Vista, tenementu limpi di beachnan etc. e ta termina suplicando na B.C. pa duna trabaunan tantu posibel na Arubanonan of compania Arubanonan y no na companianan di Corsow, manera den e caso di exploracion di mineral door dje firma di senjor A. D. Jonckheer.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

Dominico Flemming (AVP): Delincuencia Juvenil.

Senjor Dominico Flemming tabata un dje orador cu no a papia largu. E elogio cu algun dje miembronan tabatin pa B.C. ta algu cu e no por compronde. „No ta dificil pa cubri un deficit ora cu bo por aumenta belastingnan. Esaki ta e sistema di mas facil cu por tin, pero tambe esun cu por causa e danjonan di mas grandi" Orador ta pidi pa prioridad na e obreronan cu a worde retira di DOW na prome chens di trabaunan cu resulta. E ta pidi B.C. pa tuma medidanan pa busnan corre riba routa fiho na oranan fiho. Por lo de mas e tabatin algun deseonan bieuw pa Santa Cruz manera un ambulans y un huippostkanttor, deseonan cu a worde discuti debidamente anja pasa caba, deseonan cu a worde promete door di B.C. anja pasa, sin cu nada a bini afor te cu awor. Por ultimo senjor Flemming ta menciona e asunto di gasolina cu gobierno no ta cumpra di Lago, un obheto cual siguiente orador Chance ta discuti mas detallada den su discurso. E ta suplica pa obligacionnan pa hasi e trafico mas sigur y pa combati delincuencia juvenil.

Leo Chance (PPA): Gasolina di CPIM ta danja goodwill di Lago

Atrobe senjor Chance ta trece un punto notable dilanti. Despues di a duna su gradicimentu den nomber di pueblo di San Nic. pa e huipbestuurskantoor, e ta desaproba e opinion di otronan cu a bisa cu B.C. ta un fraccion di gobernacion di „rubber stamp". „B.C. ta spera di nos cu nos ta duna nos opinion sincero segun nos honor y propio consenshi. No ta kestion di aproba kiko cu ta of desaprobacion di critica di desconfianza," asina senjor Chance ta bisa, kende poco despues ta bisa cu e servicio informativo asina costoso (cual por lo de mas no ta hasi gran cos) por bien worde elimina, di manera cu e placa ai por worde usa pa algu mihor.

Tambe e ta desaproba cu di e post di fl. 100.000,— pa propaganda pa turismo, cu tres cuart di e suma aki mester bai pa un compania mericano „Nos mes no por pensa un sistema mas barata", asina e ta puntra. E ta protesta severo contra e mal uso di autonan di dienst. „Diferente bes m'a hala atencion di BC riba e asunto aki caba, pero te cu awe no tabatin ningun mehoracion." Responsabel pa e maluso dje autonan aki ta e deputado en kestion, of hefe di departamentu, pero sigur no e chofer, kende ta hasi mal uso di e auto, cu nomber e autonan D-634 y e D-1. E ta compara e departamento di Sociale Zaken cu e Tamany Hall na Estados Unidos cual tin un reputacion especial. Wel e ta bisa: „Den e Tamany Hall na Aruba tin hende ta traha cu ni sa un poco Hulandes, e idioma cu nan mester traha cu ne, asina senjor Chance ta sigui. „Parasitonan politica, kende den nan trabaunan anterior mes tabata un fracaso, kende por ehemplo tabata asistent operators, awor den Tamany Hall nan a bira hoofdcontroleur of controleur! Ta nos mester paga esayi, e pagadonan di belasting, senjor presidente! E ta bisa tambe cu e kehonan tocante e departamento aki, specialmene den circulo di comercio ta legion y senjor Chance ta lanza e observacion: „Si nos ta bai pone mas belasting pa comercio, anto laga laga nos por lo menos duna nan servicio correcto."

Benzina di Lago

E ta contra con autonan di gobierno no ta usa gasolin di Lago. B.C. mester duna tur su ordenan na Lago, sin nada di aanbesteding, corda cu Lago ta e refineria di Aruba, un refineria cu ta hasi hopi trabao social tambe ademas Por cierto e entrega aki no ta haci ningun diferencia pa un compania grandi manera Lago, pero que hubo di e goodwill? Asina senjor Chance ta duna un protesta fuerte den e asunto aki, ta bini hopi comparacion te hasta e ta menciona cu e entrega di Shell ta solamente pa tene nomber di un agente di Shell cu ta famia di un deputado pa tene e nomber haltu y pa complace cu e agente di Shell. Pero e nomber lo keda mes grandi si nan cumpra di Lago, orador ta bisa, y ta propone pa cambia e begroting ainda pa hasi e compranan di gasolin di Lago y no di CPIM.

Por lo de mas e tabatin diferente deseonan mas, tocante e subsidionan di institucionnan cultural, ta pakiko e subsidionan mester pasa via CCA, esaki mester worde cambia segun senjor Chance.

E ta desea di hanja informacion tocante e plannan pa traha 40 hora den gobierno. E kier a sa tambe kiko ta e medidanan cu BC ta tuma pa corta hala di e nombramentonan politica cu ta tuma lugar. E ta suplica BC pa investiga cu ki deber Herrera di Algemene Zaken ta kita permitnan di muhernan pober di bende nan biljechi, sin cu e deputado ta na haltura dje hecho aki. Segun orador esaki tabata otro pasonan politica. Tocante e subsidio cu a worde pidi pa e Robins Farms, orador ta bisa cu ta mihor e placa ayi worde usa na algu mas sigur, maner criamentu di galinja of plantamentu di tabako. Senjor Chance kier a sa tambe cu ta berdad un solo persona tin monopolio pa tur e peliculanan cu ta worde presenta. E ta propone tambe pa alza e prijs di acciinzen riba bebidanan alcoholico y pa BC traha un mihor condicion pa e trabadonan cu ta hisa sushi.

Dominico Croes (AVP) cincu klas pa colegio Arubano

Pa un orador cu ta te den ultimo den e fila no ta facil presenta cu algo nobo. Pero toch e tabatin algun ideanan frescu. E ta pidi pa schoolnan bira completamente por nada pa tur mucha, y tambe transportacion di bus gratis pa muchanan di school. Senjor D. Croes ta lamenta cu Aruba Commércial School lo bai cerra su portanan pa motibunan di dificultadnan financiero. E ta pidi BC pa tuma na consideracion pa duna e school aki un sorpresa ainda di *f* 10.000 Por lo de mas e ta suplica BC pa atende e rapport di e „raadcommissie" cual a worde entrega for di 31 di oktober u.p. mas liher cu ta posibel pa loke e comision a informa no bira bieuw. Senjor Croes ta hanja cu e la observa cu e studiebeursnan ta worde duna mas parti na cierto muchanan di gruponan di cierto color di politica Hopi biaha tin muchanan cu no ta di Aruba ta hanja Beurs, en cambio tabatin mucha di Aruba cu por a hanja e chensnan aki. Orador ta protesta contra e procedimientu aki. E ta pidi pa pone un MULOschool na Pos Chiquito y pa stationa un partera na Savaneta. E ta suplica algun cos mas e.o. cuanto material di salba bida e piscadornan ta obliga di tin serca nan ora nan ta bai afo, y pa gobierno hasi esaki bira un obligacion en virtud di tantu accidentenan cu ta tuma lugar

E. Finck (PPA) mas control den siguranza na trabaunan

E ultimo orador tabata senjor Finck kende a habri su discurso cu masha hopi elogio na direccion di BC pa su trabau den ultimo anjanan. Su deseonan

E ta sigui pag. 4

Na ocasion di Navidad Papa lo pronuncia tres discurso

Vaticano, 21 Dec. — Na ocasion di navidad Papa lo pronuncia tres discurso. E preme ta un mensahe pa radio, koe Papa lo dirigi na mundu henter dje-razon proximo. E pontifice lo lesa e discurso aki den sala di consistorio despues koe cardenal Tisserant, decano di e Colegio Santo, den presencia di e cardenalnan di Curia, a presenta na Papa e deseonan di henter cristianidad na ocasion di navidad.

E di dos discurso Papa lo pronuncia durante e misa di anochi, cu e lo celebra nochi di Navidad den capilla den presencia di e cuerpo diplomatico, cu ta acredita na Vaticano. Lo ta di prome bez desde su elevacion pa Papa, cu e soberano Pontifice lo tene un discurso bao di circunstancianan similar. Tantu e misa como e discurso di Papa lo ser transmiti pa radio.

Al fin, Juan XXIII lo pronuncia su tercer discurso di Navidad dia 25 di december merdia, ora e parce den logia di San Pedro pa duna su bendicion „Urbi et orbi".

„Stoway" di mas hoben di mundu

RIO DE JANEIRO, 21 december. — E „Stoway" di mas hoben na mundu ta probablemente un hobencito portugues di cinco anja, Joao Alves dos Santos, kende a ser descubri abordo di e bapor argentino „Trinidad" algun dia despues di salida di Lisboa. Joa no tabata capaz di duna un razon valable pa su presencia abordo di e bapor. Sucesivamente el a duna e explicacionnan di mas fantastico cu tin: El a subi bordo pa scapa e brutalidadnan di su tata.... e ta buerfano.... Porfin el a bisa cu el a embarca hunto cu su grandinan, pero esakinan a desaparece despues....

Joao, kende a ser adopta inmediatamente pa e tripulacion di „Trinidad", a ser desembarca na Rio de Janeiro, unda el a ser confia na consulado di Portugal en vista di su repatriacion.

Ta reina calmo trobe na San Paolo

SAO PAULO, 21 december. — Na Sao Paulo ta reina calmo atrobe despues di detencion diasabra pasa di trinta oficial, kende a protesta contra insuficiencia di nan pago.

Sinembargo, poliz ta ainda den estado di alerta, aunque e autoridadnan federal a declara, cu e situacion no ta exigi na ningun manera nan intervencion.

Proposicion di gobierno di Hulanda na Indonesia

DEN HAAG, 21 december. — Gobierno di Hulanda a propone gobierno di Indonesia na presenta e kestion di nacionalisacion di e empresanan hulandes na Indonesia dilan i di Corte Internacional di Husticia.

E departamento hulandes di relaciones exteriores a publica awe e contenido di un nota den e sentido aki, cu e encargado di negocio hulandes na Djakarta a entrega dia 18 di december na e autoridadnan di Indonesia.

AVON COSMETICS

„For the woman who loves nice things".

Dia 26 di april Eisenhower, MacMillan i De Gaulle lo reuni na Paris

PARIS, 21 december. — Di bon fuente ta ser informa, cu general De Gaulle, presidente Eisenhower y prome ministro MacMillan lo reuni na Paris dia 26 di april na vispera di e conferencia di e cuater potencianan grandi.

E reunion aki lo tuma lugar solamente, si Krutshef acepta e fecha di 27 april, cu a ser propone pa un conferencia suprema.

Invitacion di Krushev a ser entrega na Gromiko

MOSCU, 21 december. — E notanan occidental, cu ta contene e invitacion na Krutshef pa un conferencia suprema dia 27 di april 1960 na Paris, a ser entrega awe merdia na Gromyko, ministro di relaciones exteriores di Rusia. Gromyto a ricibi sucesivamente e embahador di Inglaterra, Patrick O'Reilly, esun di Merca, Llewellyn Thompson, y por ultimo esun di Francia, Mairice Dejean.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 20 April
No tin influencianan interesante. Cu asuntonan intelectual of interesnan di bo trabao bo por logra exito. No procede cu tension contra socio of coleganan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei
Bo ta yegando trobe den esfera di Pascu, pero bo mester queda pone tino toch riba bo salud. Evita dificultadnan di otro.

GEMINENAN
22 Mei — 21 Juni
Preparacion pa dianan di fiesta ta goza di apoyo planetaria. No spera masha di placer y dibersion awe.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli
Awe ta un dia druk y ta hustamente p'esei bo mester trata di no camna bai bini pornada. Acudi bo cu bo asuntonan di cas cu principalmente parti di anochi ta presenta.

AVON COSMETICS

Facial and hand creams a new fragance.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus
Quizas lo bo por sinti bo cansa y bo no ta di acuerdo semper cu otronan. Trata toch na tene bo relacionnan na un manera armonioso y percura pa sosiego extra.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September
Ta bo turno pa proba cu bo por duna iniciativa y haci desarollo den casonan di urgencia. Tene cuenta cu perdida den asuntonan di financia y propiedad.

LIBRANAN
24 September — 23 October
Bo ta hanja chens di termina trabao cu a queda tras y tambe di haci preparacionnan pa e dianan di fiesta. Tene e anochi aqui calmo y tende conseho di esnan mas bleu cu bo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November
Hopi cos tin di socede y ta p'esei bo no mester gasta bo tempo cu cosnan inutil. Mantene armonia den tur bo relacionnan. Queda semper un poco atras.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December
Awe ta un dia adecuado pa bo termina trabaonan cu a queda pendiente y asuntonan den cual bo no tin mester di otronan. No larga placer costa mucho placa.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari
Duna bo cooperacion pa drenta tur contactonan y mustra otronan bo puntonan de vista pa nan por aprecia bo plannan. Ora cu ta laat mantene un proceder calmo.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari
Ora cu bo mester haci compranan di Pascu ainda, no lubida nan, pasobra hasta den esaquinan ta scondi algu inesperadamente bon pa bo.

PISES
20 Februari — 20 Maart
Abraza e chens di cambio di ambiente y encuentro di caranan nobo. Tene cuidao pa nan no haci bo exigencianan mucho altu awe.

AVON COSMETICS

Obtainable in leading stores

BASI - RUTI HOTEL CLUB

Offers You as a special invitation to

CHRISTMAS DINNER

Ta bring You the menu below, as well as Italian, French and others international specialities, we have **CHEF JOSEPH**, appointment recently announced, and now **ITALIAN CHEF CIRO,** direct from San Marco, Curacao

MENU
Shrimp Cocktail
French Onion Saup
Roasted Maryland Turkey

CHOICE
Stuffing — Fresh green beans
Croquette Potatoes — Mashed Turnips
Creamed Onions — Cranberry Sauce

Strawberry Cake with Whipped cream

Coffee or Tea

Saturdaynight, December 26: Dancing: LOS DUQUES 10.00 p.m.
Sunday afternoon, December 27 Dancing: RHYTHM FIVE 3.00 p.m.



A FAVORITE CHRISTMAS GIFT FOR ANY HOUSEHOLD

Sunbeam
MIXMASTER MIXER DELUXE

New streamlined styling and beauty; more powerful motor for greater performance. Exclusive Bowl-Fit Beaters. New 12-Speed Mix-Finder Dial. Choice of 4 colors and chrome.



A COMPLETE LINE FOR YOU TO CHOOSE FROM

ARUBA TRADING CO.
Oranjestad - San Nicolas

E siman aki a yega

E ULTIMO DESPACHO DI

BISTIR DI DAMAS

pa dianan di Pascu.

Ultimo modelonan y na prijsnan specialmente rebaha.

BISTIR - REGALOS - ARTICULONAN PA BO CAS.

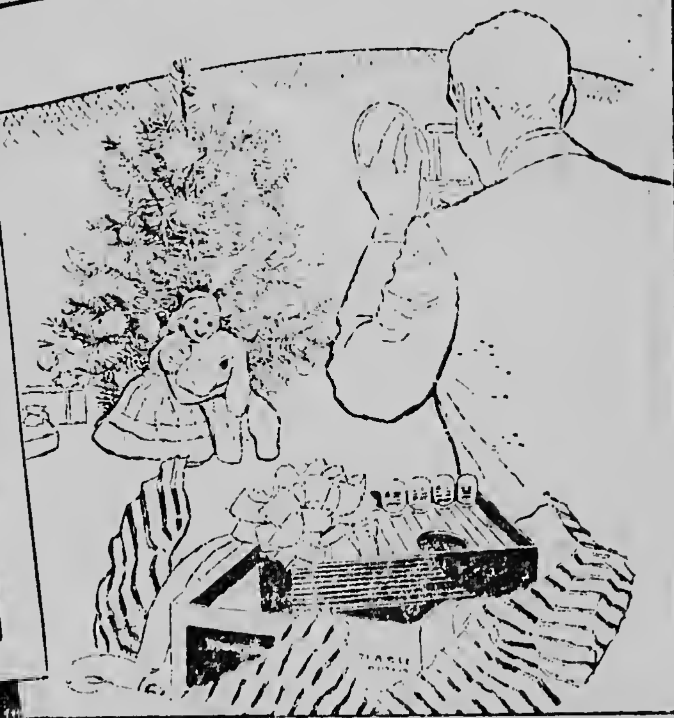
PALAIS ORIENTAL

Oranjestad — San Nicolas

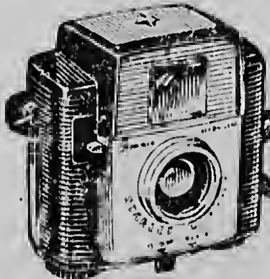
FROM KODAK

Gifts that save happiness!





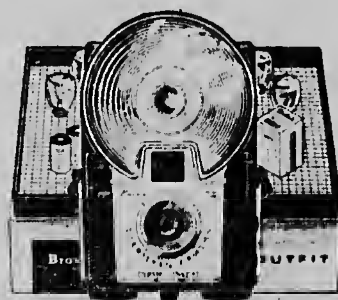
BROWNIE STARLET



De flitsaansluiting maakt de camera geschikt voor het nemen van binnen-foto's in kleuren en zwart-wit. Een regelbare lensopening, een zekering tegen dubbele opnamen, en de ingebouwde sportzoeker en reflex zoeker maken de camera compleet.

Slechts fls. **11.90**

De BROWNIE STARFLASH CAMERA OUTFIT.
is door de ingebouwde flitser de ideale camera voor elk moment van de dag en garandeert U prachtige slides, kleur- en zwart-wit foto's. Brownie Starflash Camera Outfit incl. lampen batterijen en film.



Slechts fls. **20.50**

VEEL BETER

KODAK PROJECTORS en CAMERA'S

Brownie 8-mm Movie Projector Fls. 89.-
Brownie Slides Projector Fls. 149.-
Cine Kodak Scopemeter turret f.1.9 Fls. 199.—



Voor goede resultaten gebruik altijd
KODAK-films!

NEME IMPORT-EXPORT CO.



The American Legion Auxiliary Christmas Turkey Raffle

DRAWING HELD ON DEC. 19TH.

Winning numbers as follows:

0016 - 0069 - 0166 - 0209 - 0302 - 0304 - 0313 - 0363 - 0367 - 0397 - 0644 - 0714 - 0720 - 0736 - 0775 - 0825 - 0856 - 0910 - 0925 - 0974 - 1112 - 1338 - 1344 - 1408 - 1421.



WAT KAN KAN, KAN KAN ALLEEN

LOQUE KAN POR??

Ofrecebo e regalo di Pascu cu ta bonbini.

Nos sugestionnan ta:

PA CABALLERO:

Holoshi Zodiac	57.50
Holoshi Universal	82.50
Reenchi cu managram	26.50
Reenchi cu anyx	27.50
Pipa pa sigaria	1.50
Estuche pa sigaria	2.75
Lighter	3.00
Flesopener	6.—
Calender pa lessenaar	5.25
Bunita carki pa botter	4.50
Lighter di mesa	7.50
Presspapier	6.50
Syphone	24.—
Cacktailshaker	16.—

PA DAMA:

Zeefta pa thee	2.50
Schep pa balo	4.50
Vaas chikita	1.50
Botter pa perfume	1.75
Estuche pa poeiroe	4.—
Estuche pa prenda	4.—
Set pa toilet	21.50
Haloshi Zodiac	60.—
Haloshi Universal	90.—

Reenchi di oro af un reenchi cu un bunita steenchi, manera diamante preta, aquamarina, apal brillante, onyx amethista di ƒ 19.50 pa'riba

PA TUR:

Briefopener	2.—
Bladwijzer	1.50
Penja	2.40
Llavera cu cadena	2.50
Haloshi pa saco	5.75
Blocnote	10.—
Valentina pa identidad	14.50
Spiel chikita pa cartera	2.75
Estuche di manicure	5.50
Borstspeld di perla	1.50

Hongers Zodiac

Armband di oro 37.50 pa 'riba

Wekker chikito di biaha 11.50

NOS NOMBER.......

.......BO GARANTIA



E VERDURA Y FRUTANAN SEMPER TA FRESCO NA

KEES GROCERY N.V.

TEL. 1079-1918

CANSA DI BUSCA?

Bin tira un vista cerca nos, caminda bo ta hanja algo especial.

Eerste Aruboanse Ceromiek Shop

Rondweg - tel: 2621

STRAND HOTEL

LO TA SERA PA PUBLICO

dia 26 y 27 di december p.v. pa motibo di fiesta matrimonial.

HOTEL ASTORIA

LO TA SERA PA PUBLICO

dia 25 y 27 di december p.v. pa motibo di fiesta matrimonial.



Cumpra UN botter di Jenever „Oude Vlek" y hanja DOS botter di Jenever „Oude Vlek". Si riba e korki di un botter di Jenever „Oude Vlek" tin un stempel di „Oude Vlek" cambié mesora pa un otro botter di Jenever „Oude Vlek" na Santa Cruz Bar of cualquier otro Bar of Rumshop na Aruba.

FALTA TRES DIA PA PASCU....

No warda pa ultimo dia, sino bishita Zapateria **HARTOG** AWOR. Nos ta cla pa dunabo e mihor servicio cu nos por.

Nunca antes nos surtido di zapato tabata asina grandi y asina bunita. Apesar di e bon colidad nos prijsnon to verdoderamente abou y Zapateria HARTOG to GARANTIZA cado paar di zopoto di e ta bende.

Pakiko no bin haci nos un bishita y convencebo cu

Tur zapato tin su pia pero pa tur pia HARTOG tin e zapato di mas mihor.

CUMPLEANJOS

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Jasinto Demetrio Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama Nena, tata Poli, 11 rumannan, sobrino y sobrinanan, madrina y padrino na Corsow, amiga y amigonan y demas familia Geerman.

E hobencita Aurita Filomena Croes ta ricibi felicitacion di su tata Benito, mama Lima, rumannan Mateo, Liria, Catharina, Elda, Vera, Rafael, Oscar, Nelson tur amiganan di 5e klas di Maria Gorettischool na Paradera.

Ta cumpli anja srta. Aida Maria Croes y ta ricibi felicitacion di su tata Hendrik, mama Eufracia, rumannan Arturo, Dora, Eloy, Elsa, sobrino y sobrina Ivonne, Henky, Adison, Aureen Croes, tambe di Selsa Agnes Liria.

Hopi felicitacion ta bai pa senjorita Flora Evertsz kende ta cumpli 24 anja pa parti di su tata Carmo, mama Felicia, rumannan Doei, Hilda, Frida, swa Jules Halley especialmente di su iha Ethlyn Halley i toer familia.

CAMPEONATO "A" DI BILJAR TA CABA AWE NOCHI

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Den Club Watapana awe nochi ta worde hunga e ultimo parti di e tercer rond perteneciente na e campeonato clase A di biljar. E rond aki a cuminza diaDomingo den e club ya menciona.

Despues cu e segundo rond a worde hunga e posicion di e posicion di e cuatro hungadornan no a sufri ningun cambio.

E resultadonan di cada partido di e rond number dos ta lo siguiente. Francisco Arends a gana Ricardo Thijssen 150 pa 88. Contra di Inocencio Farro tambe Ricardo Thijssen a perde cu score di 150 pa 141. Promer triunfo di Federico Osorio den e vuelta aki tabata riba Inocencio Farro 150 pa 139. Ricardo Thijssen tambe mester a reconoce Osorio como mihor den un partido cu el a perde 137 pa 150. Francisco Arends contra di Inocencio Farro a resulta den un triunfo pa Arends cu score di 150 pa 102. E ultimo encuentro entre Federico Osorio y Francisco Arends a bolbe caba na favor di Osorio 150 pa 105.

Resumiendo nos ta hanja cu e tabla di posicion ta mustra na final di e segundo rond lo siguiente:

Hungador	*WH*	*WG*	*WP*	*Pts.*
F. Osorio	6	6	—	12
F. Arends	6	4	2	8
I. Farro	6	2	4	4
R. Thijssen	6	—	6	—

Entrega di copa awe nochi

Despues di e ultimo parti di e rond final cual lo worde hunga awe nochi, entrega di e copanan lo tuma luga. Manera ya nos a yega di menciona Commandeursbaai Club a obsequia e Copa pa e Campeon. Pa e subcampeon Spritzer & Fuhrmann a obsequia un copa.



Nancy Wakefield, ta e reina nobo di Orange Bowl. Aki e tin un bala den su man na Miami Florida, cu un aviso riba dje scirbi invitando bo na e evento anual aki. Nancy ta procendente di Winter Haven, Fla.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 86 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarljes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

Diamars 22 di december

DE VEER 8.30 „Across the Bridge" — a.l.
RIALTO 8.00 „Toda una Vida" — 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Tu y la mentira" — 18 j.
AURORA 7.30 „Voltice" — 18 j.
SAVANETA 7.30 „Stars of Texas" — a.l.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Kerstfeest Protestants-Christelijk Vrouwenbond 8.00 p.m.
Kerkdienst 'Mon Plaisirschool. 4.00 p.m.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA EL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

WIT-GELE KRUIS

Zr. Perpetua en Zr. Ewalda tel. 2200

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Caracas 15.30, Curacao 10.00—16.00, Maracaibo 15.30, New York 8.00, Suriname 16.00.

TAORO - MANGO juice

RADIO KELKBOOM

Diamars 22 di december

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Intermedio musical
12.55 News in nutshell
1.00 North American Music
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
1.30 Fin di transmision.
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Progr. di Oranjestad Store
5.30 Un programa cu Leo Marini
5.45 Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Holandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Programa De Wit
8.15 Loone un hombre no perdona
8.30 Cantica di Pascu
8.45 Programa cu Carlos Argentino
9.00 Musica, poesia y composicion Antillana
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

Diamars 22 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.05 Dushi amanecer na Aruba (semi-class.) (Christmas Semi-classic music)
06.15 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
06.30 Popular Christmas melodies
06.45 Instrumental Christmas Carols
07.00 Canticanan di Pascu dedica na nos oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Pascu Internacional
08.00 Melodias Instrumental di Pascu
08.15 Christmas Greetings
08.30 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
08.45 Musica Selecta
09.00 E artista di siman: Celio Gonzalez
09.15 Cantares de Espanja
09.30 E orquesta di awe
09.45 Musica Popular
10.00 La Voz del Hogar
10.15 Mambos, merengues y merecumbees
10.30 Complaciencias y dedicatorios
11.00 Wimco ta presenta „Kookt U mee" o.l.v. Carmen Luisa Every
11.15 Kerst-melodieën
11.30 Christmas Greetings
11.45 Christmas melodies
12.00 Popular Kerstliederen
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Navidad Latino-Americano
13.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejien canta en su radio
13.40 Proctur & Gamble presenta Novela „Ese hombre"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta Bo concierto diario
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias "Rey de Copas"
17.00 Felicitaciones y dedicatorios
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends ta presenta Bo orquesta favorita
18.30 Arubaanse Muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
18.45 Servicio informativo di gobierno
19.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
19.15 Instrumental Christmas melodies
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Papiamento
20.15 Aruba Agencies ta presenta Preguntas y premios di Bois
20.25 Un nota Instrumental
20.30 Colgate Palmolive presenta Novela „La culpa de los padres".
21.00 Listener's Choice
21.45 Prose, Poetry and the Muse
21.55 Oracion di anochi
22.00 Clausura

RADIO VICTORIA

Diamars 22 di december

11.30 Apertura
11.45 E Mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Adelante Juventud
6.45 Tesoros Musicales
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back To The Biblo
9.00 Musical Gems
9.30 Unshackled
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARCAS TELEVISION

Martes 22 de diciembre

8.20 Marcha Oficial, Himno Nacional
8.25 Informacion Sobre los Programas del Dia.
8.30 Pelicula
10.00 El Calendario de Mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Femenidades y la Perfecta Ama de Casa
11.56 Informacion Sobre los Programas del Dia.
12.00 Gran Show de las 12
1.15 Amaloa
1.30 El Imparcial TV
2.00 Cortos.
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio d e Hector Monteverde
4.30 Pelicula
6.00 El Show de Reuny
7.15 El Tercer Hombre
7.30 No Diga Si, No Diga No.
8.00 El Observador Creole
8.15 El Precio de la Vida
8.30 Suspenso con Alfred Hitchcock
9.00 La Jaula de Oro
9.15 Cortos
9.30 El Concierto Firestone
10.00 Por el Mundo de la Cultura
10.30 Morir es su Ley
12.00 Marcha oficial
21.58 Goodnight Sweethaert

Pa haci un regalo pa cumpleanjos pasa na

CARIBBEAN SHOP

dilanti di A.T.C.

HARDBOARD?

Na tin lugar cu por bati PRIJS SERVICIO y CALIDAD di

Aruba Trading Company

ESUN CU SA, SA CU

DOMECQ

TA MIHOR.

S. van TRIGT

Pa administracion y consehonan di Belasting.

Schelpstraat 22 - Tel: 2218

ODUBER & KAN INC.



E surtido mas grandi den

BRIL DI SOLO

ARUBA CURACAO

Mercedes - Benz

Autonan di clase fabrica na Alemania tambe denter di BO alcance.

Kusters Trading

Nassaustraat - Oranjestad

DE LO MEHOR TRANSITONE Airconditioner



Mihor acaba
Mihor capacidad pa fria
Y TAMBE
Mihor den su prijs

E ta fria casi sin sonido y pa hopi menos placa.

Aruba Trading Company

AVENTURA DI MARIANA

pa TUYUCHI

16

Bo bisabuelo no tabata un homber mesquinja. Tampoco e no tabata dispidido. E no tabata maha pa asunto di grandeza. E dia, cu nos a yega aqui pa di prome bez y cu nos a come huntu pa di prome bez den e comedor geel, el a duna mi un pida papel cu sellonan.

Tabata un acto riba cual tabatin un gran parti dje fortuna riba mi nomber cu autorizacion legal.

„Esaqui ta bo placa aparte, pasobra ta bo a pone mi gana tantu placa asina. Y e placa ei ainda mi tin'e. E ta na banco y abo Mariana lo here'e...."

E mucha muhe a cesa y a baha su bistanan.

„Warda e coi platanan awor trobe y haci e mesa dibertido. E botter di St. Estephe ta mitar jen. Haci lihe pasobra mi tin di combersa awor cu bo. M'a suspende e combersacion aqui di mas caba".

Poco poco Mariana a lamta para.... Seriedad dje momento aqui tabata haci impresion. El a comprende cu e muhe aqui tabata bai papia cun'e tocante su morto y e tabata teme di no por a soporta esei.

Silenciosamente el a warda e articulonan di plata na nan luga, el a limpia e mesa y a pone e botter di binja cu un glas riba e mesa.

Cu un senjal e muhe anciana a mustre cu ta dos glas e mester trece y a mande cai sinta.

Mariana a corda awor numa cu ainda e tabatin na su man e handschoen cu e tabata limpia e cosnan di plata cun'e.

Turdi el a quita e handschoen aqui pura.

„Mira Mariana, mi a papia cu bo tocante herencia.... Bo n' mester tuma mi na malu cu mi ta papia asina, pasobra bo mester sa cu mi no tin mucho dia mas di bida. Aqui 5 luna mi ta haci 95 anja. Tur cos ta regla tambe. Notario tin mi testament den su poder. Pero no ta solamente mi fortuna na placa loque mi ta larga pa bo, pero tambe enter e kashi ei cu e cosnan di porselein y plata mi ta larga pa bo. Ta mi deseo pa bo queda conserv'e y cu bo tira un bista varios bez n'e kashi aqui, principalmente na e postkoets, manera mi tambe a haci y cu e ora ei lo bo recorda com nos a cambia di idea y discuti sinta dilanti dje obbeto ei".

Mariana a sagudi cabez. Su wowonan tabata quima.

„No ta riqueza loque mi ta larga atras, pero bo tin placa pa bo biba bon foi mi fortuna. Y ainda mi tin un deseo mas. Si bo n' ta hanja esei mucho antigua, anto mi ta desea pa bo biba den e cuarto aqui mescos cu bo ta haci awor tantem cu bo ta biba den e cas aqui. Esaqui ta duna un sentido di continuacion, pasobra bo ta un descendiente di mi, bo ta un Lejeune".

El a hiza e glas un poco inseguro, mientras e mes tambe tabata conmovi pa loque el a caba di papia.

„A la tienne, a la sante de joune Louise Lejuene, nomme Mariana..."

„Masha danki, overoma. Masha danki."

Libe el a saca lensu, foi su faba y a domina e lagrimanan cu tabata brotando foi su wowo.

„Ill ne faut pas pleurer. No jora. Nos no ta damsnan bieu sentimental, Mariana, tuma mehor bo bebe esaqui.... a fond...."

„Mariana a bebe e binja bieu den e glas y el a sintie ta hanja animo.

„Ainda un cos mas. Un promesa serio di bo".

„Si overoma".

„Hende muhe bieunan manera mi sa klets masha rapidamente. E ora ei nan ta cuminza papia cosnan stranjo. Nan no ta reconoce hende mas y tambe poco nan no sa mas unda nan ta. Dios warda mi di esei. P'esei mi ta suplica bo cu tan pronto yega asina leu cu mi, avisa notario inmediatamente. Esaqui sa blancu riba pretu com tur cos mester socede, cu un verpleegster, quende e ta paga cu mi placa, bo sa? No larga nada pa bo tata y mama haci. Mi no quier ser molestia pa ningun hende, pasobra mi mes tin mi placa pa dera mi morto te cobra hopi ainda pa bo. Priminti mi cu ta notario sol bo ta jama".

„Si, overoma".

„Bueno; anto larga nos bam drumi awor. Ultimamente mi sa sinti mi masha cansa y enter anochi mi ta queda lamta. Y e ora ei e cos fastioso ta cuminza. Mi n' sa mas unda mi ta biba, ni den ningun tempu tampoco. Mi ta quere n'e momento ei cosnan di mei siglo of mas pasa ora cu Duren ta bini cas laat anochi y cu mi ta tende su shers ta zona riba e caja di piedra duro.

„Tabatin aqui banda, pega cu Slangenburg un shap, caminda e bombernan tabata bini hunto, hasta e baron tambe, y Duren, pero tambe jachtopziener y hendedonan di grano y cobradonan di terreno. Nan tabata bebe hunto, tin un poco di mas, nan tabata hunga carta y biljart.... y tur e oranan di anochi cu Duren tabata queda bebe den e shap, e pober cabai mester a para warde eifo den tur e scuridad, frialdad y caida di nieve. Y dje manera aqui su desaregla tabata costa nos un cabai tur anja cu tabata muri di pulmonia. Y ora cu smaak di bebe cohe Duren e no ta pensa na resultadonan di su hecho.

Varios bez a socede cu ora cu e tarda pa yega cas m'a camna bai aya n'e shap, los e cabai y subie corre drenta stal cun'e.

Denter dje oranan ei Duren tabata masha malcontento cu mi, pasobra e no tabata papia nada cu mi.

Un anochi cu nan tabatin un pustamento e tabata asina fuma y a corre asina duru, cu el a bai resulta cu cabai y shers te den un rooi anchu y tabata falta poco pe cabai a stik den lodo. Mester a mata e animal aqui.

Duren a quibra un braza. Foi dje tempo ei el a bin bira menos wild. Tambe mi no ta quere cu semper el a queda fiel na mi. Ora cu'e regresa foi su viajenan e sa trece regalo ricu pa mi y esei tabata pa contenta mi despues cu el a caba di haci su bochinchanan. Pero nunca mi n' sa puntre nada. Ora cu mi mira cu e ta di paranda asina, anto mi tambe ta sali bai kuier y mi ta duna como pretexto cu ta cerca un amiga malu mi tabata bai, pero en realidad mi tabata gozando na un of otro hotel.

Yegando cas mi a dune un koker di sigaria di plata. Bo mester a mira su cara. Si, yiu, nos muhernan mester ta spierto tambe. Y como cu el a bin ripara cu ora e bai kuier mi tambe ta bandona cas, el a dicidi di bai tur caminda cu mi awor.

Pensando riba e tempo cu no por bolbe mas aqui, overoma a sonrei.

„Pero bo yiunan mes, overoma. Hamas bo a yega di conta mi tocante esaquinan y esei mi ta hanja stranjo".

„Bo tawela ta nos yiu Nicolas. Bo ruman ta ser pama Nicolas, pa su memoria. El a nace aqui mes n'e cas aqui na anja 1842, el a casa na anja 1867, cu 25 anja di edad, cu un bunita y amable muhe, Clara Weyzen. Nicolas tabata loco cun'e y cu su razon! E tabata un berdadera belleza. Un anja despues di su matrimonio bo tata a mira luz di bida, na anja 1868.

Pa Clara e nacimiento aqui tabata nifica un enfermedad di cama duradera, su longnan tabata debil, el a hanja pulmonia. El a muri 5 anja despues den e mes cuarto caminda awor bo tatat ta drumi. Duren mi casa a conoce ainda. El a muri prome cun'e. Aunque cu nos tabata sa cu e no por a scapa, sinembargo morto di Clara a duel nos masha tantu.

E ta sigui

Un PASCU alegre y contento | pa tur bo ser queridonan | Esayi ta posibel Pero no warda muchu | Bishita awe mes un di e cinco tiendanan moderno y airconditioned di

DE WIT

EL CISCO KID

1. „Kiko a pasa, Katy?" Ata mi casa ta festeha hunto cu esnan cu kier a matele." 2. „Laga nos drenta pa nos mira." „P-pero.... un dama respetable por drenta ey den anto?" 3. „Un dama respetable semper ta keda respetable."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Lo mi keda keto pami sabi ta cual di nan dos ta spion di Mal Hugo." „Bo ta bai keda hopi tempo na Tokio, Hazard? Cu mucho gusto mi kier mustrabo e lugarnan interesante, bo kier?" 2. Mester ta e ingles ey...." 3. „Amigonan, despensami si ta atrevimiento.... pero mi por a bai cu boso den boso biaha door di Japon?" „Awor ta e ingles Clyve ta ofrece pa bai hunto cu mi.... mi no mester risca como ta trata di bida di Sabina."



DICK TRACY

1. E porta ta kibra ora e homber tambe ta baha fei helicopter. 2. „Prome nos tin cu kita e glas aki." 3. „Mi mester ranca su jas kita." 4. „Yank".



RIP KIRBY

1 E auto di Triturador ta aleha fei polis door di camindanan poco frecuenta.... 2. „Aki nos tin cambio di auto, pasobra nos a hortele especialmente pa bo por hoei." 3. „Un momento, Kende bo ta?"



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bon, Myra, nos ta bay! Corda riba nos, Sr. Wyle, como bisinja cu solamente nos tabata quier juda nos ciudad!"
2. „E entremetidonan ey! Mi ta contento cu bo tin confianza den mi pasobra awor nos mester bay papia cu Sr. Raynor...."
3. „E tin e papelnan di e terreno pa e parque Caleb Wyle, y siendi cu bo a dispidi Saxon. Bo mester firma nan awor." „Si... por supuesto!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo ta mira mi pa un hende asina bajo pa casa cu Julieta Jones solamente pa razon politico?" „Eśey abo a bisa."
2. „Abo a pensa esey...." „No pone bo man riba mi, gobernador. Mi ta mucho grandi pa bo dal mi...."
3. „.....Y abo bieuw pa bringa!"



PEPITA

1. „Mi ta peleando cu Everett! Mi ta quere cu ta infame!"
2. „Ta duel mi Everett, pero Cuqui no quier papia cu bo."
3. „Warda! No cerrele!" „Mi a quere cu bo no tabata quier papia cunele...."
4. „Si mi no papia, com nos ta bay pleita anto?"



DISCUSIONNAN GENERAL

Cont. di pag. 1

tambe pesey tabata legion. Sr. Finck ta hanja cu polisnan no ta suficiente streng contra e chofernan cu ta pone trafico den peliger Orador ta desea mas control tambe den diferente empresanan tocante seguranza di trahadornan. Un otro deseo di sr. Finck ta un kippenslachterij na e abattoir, na Aruba nan ta bai come galinja dia pa dia mas tantu. E ta puntra si BC lo duna permit pa un internist dokter particular aki establece na Aruba? E ta hanja cu un cirujano mas y un kinderarts na Aruba ta necesario.

Sr. Finck kier a worde informa di BC si e hendenan cu tabatin e reclamonan contra e sociale werkster di Incu si nan a procede caba cu nan reclamonan. Entrante 1 di januari orador kier a mira salarionan di personal di school cu ta gana menos bira mas haltu. E ta bisa pa un re-estimacion di e vakonderwijs di ATS manera na Corsow. Sr. Finck ta protesta contra BC kende kier duna e e stichting Schouwburg un subsidio fiho. „Esaki lo desanima e directiva y nan lo haci menos cu ta posibel, pa saca tantu cu nan por for di es subsidio.

Notable

Tabata notable pa tende e mes oradornan contradeci loke nan mes a declara na un otro ocasion. Tin cu mainta ta bisa cu BC ta muchu liher den fiamentu di placanan den cantidad grandi, y atardi con e mes personanan ta propone pa hasi otro fiamentu nobo y di sumanan cu no ta muchu chikitu tampoco.

Toch ta stranjo!

ATENCION - ATENCION
Ora boso ke cumpra
repuesto bon pa bosa auto
cumpra na
LA VICTORIA
Nos NO ta bende repuesto renova (rebuilt) sino tur cos ta nobo-nobo.



ANTON HUNINK
y su agente
Contal Agencies
ta desea tur nan amiga y clientenan
UN BON PASCU
y un
PROSPERO ANJA NOBO



Petrona & Croes
Dakota - tel: 1712—1639
Pa tur sorto di material pa verf

KNSM



Your Line

Serving Aruba faithfully and uninterruptedly for more than thirty years with a century of experience to back it up.

Fast and regular freight services — with modern vessels with limited passenger accomodations — Connections to all parts of the world.

WEEKLY : from Europe & U.S. Atlantic Ports
FORTNIGHTLY : from U.S. Gulf ports
FOUR WEEKLY : sailings to and from Europe and Caribbean Isles by the fast and modern motorvessels

„ORANJE NASSAU" „PRINS DER NEDERLANDEN"



Route Your Cargo Royal
Travel Via K.N.S.M.



K.N.S.M.'s travel agency arranges all sea, air, bus, train trips and hotel reservations.
Agents for: K.L.M., L.A.V., GREYHOUND, B.W.I.A., FATUM.

Schedule of arrivals/departures at/from Oranjestad

Day	Vessel	From:	To:
23 Dec.	AGAMEMNON	Amsterdam - Curacao	Cumana - Pampatar - Carupano - Baltimore - New York
24 Dec.	DAPHNIS	New York - Curacao.	Maracaibo - Guanta - Port of Spain - Ciudad Bolivar - Europe.
24 Dec.	VALERIA	Amsterdam - Curacao.	Bachaquero - Curacao - Port au Prince - Nassau - SACports - Norfolk - Baltimore - Philadelphia - New York
30 Dec.	NESTOR	New York - Curacao	Guanta - Port of Spain - Georgetown - Paramaribo - Tampa - Mobile - Houston - New Orleans.
31 Dec.	GRONNEBEK	Amsterdam - Barbados - St. Vincent - Port of Spain	Cartagena - Barranquilla - Puerto Limon Redelivery.
3 Jan.	DORIS	New Orleans - Maracaibo - Punto Cardon	Curacao - Philadelphia - New York.
4 Jan.	O. NASSAU	Amsterdam - Barbados - Port of Spain - La Guaira - Curacao.	Cartagena - Puerto Limon - Kingston - Santiago de Cuba - Port au Prince.

Call: 1777 (three lines) - Oranjestad —— 5296 or 5496 - San Nicolas.